

# Psalm XIII



WESPAZJAN KOCHOWSKI

PSALMODIA POLSKA

## Psalm XIII

Noli aemulari in malignantibus<sup>1</sup>.

Psalm 36<sup>2</sup>

### KRÓTKIE SZCZĘŚCIE ZŁYCH, A PEWNĄ ZGUBĘ I ZATRACENIE OPOWIADA

Nie usiłuj, abyś naśladował grzeszących w złości; a przewrotnych powodzenie niechaj cię nie uwodzi.

Nie przeciw<sup>3</sup> się, że karafiol<sup>4</sup> tak się znamienicie koloryzuje, ani że marny łopian szeroko liście rozpościera.

Kunst to natury w małych rzeczach pokazać misterstwo<sup>5</sup>, a wewnętrzną cnotą nagradzać, komu z wierzchu barwy albo wzrostu ujęła.

Przyjdzie czas sianożęci<sup>6</sup>: kiedy wyniosłe zielsko wraz z poziomą trawą padnie od ręki koszącego.

Przepadną przybysze źle nabytych fortun i rozsypią się myśli człowieka fortem<sup>7</sup> uwielmożonego.

Lecz kto w Panu ufa, ten skarb nieprzebrany zbiera; a czyniąc dobrze, najpewniejsze bogactwa gromadzi.

Osiedzi się dziedzictwem w ojczystym szplachciu<sup>8</sup> potomność jego, a drapieżnego nasienie wyglozuje<sup>9</sup> Bóg z ksiąg żywota.

Bo nie jestci<sup>10</sup> to próba umiłowania pańskiego, że się komu powodzi na świecie<sup>11</sup>, ani doczesne szczęście przeznaczeniem jest wiecznego błogosławieństwa.

I owszem, przeciwnie rozumieć trzeba: że kto tu pomyślnych fortun syty, ten w przysłym żywocie będzie pragnął z bogaczem posilenia z łona Abrahamowego.

Dla tego<sup>12</sup> nie pożądaj dostatków, z uciśnieniem ludzkim przestań gniewu, i nie poglądaj na bliźniego okiem bazyliżkowem.

Nie miej upodobania w tyraństwie, z którym we mgnieniu oka przepadniesz; a uciśnieni od ciebie<sup>13</sup> rzeką<sup>14</sup>: Był, ale go już nie masz.

<sup>1</sup>*Noli aemulari in malignantibus* (łac.) — nie unos się gniewem z powodu złoczyńców; *Psalm* 37. [przypis edytorski]

<sup>2</sup>*Psalm* 36 — w dzisiejszej numeracji np. wg. *Biblii Tysiąclecia: Psalm* 37. [przypis edytorski]

<sup>3</sup>*przeciwić się* (daw.) — sprzeciwiać się; przeciwstawiać się. [przypis edytorski]

<sup>4</sup>*karafiol* — prawdopodobnie: kalafior. [przypis edytorski]

<sup>5</sup>*misterstwo* — mistrzostwo; kunst godny mistrza. [przypis edytorski]

<sup>6</sup>*sianożęcie* a. *sianożęć* — sianokosy; skoszenie i zebranie siana z łąki. [przypis edytorski]

<sup>7</sup>*fortem* (daw.) — podstępem; przy użyciu podstępu; podstępnie. [przypis edytorski]

<sup>8</sup>*szplacheć* — splacheć, kawałek pola. [przypis edytorski]

<sup>9</sup>*wyglozować* (daw., z łac. *glossa*: tłumaczenie, wykład) — wykreślić; por. *glozować* a. *gluzować*: wymazywać, usuwać, skreślać. [przypis edytorski]

<sup>10</sup>*jestci* (daw.) — konstrukcja z partykułą wzmacniającą -ci. [przypis edytorski]

<sup>11</sup>*nie jestci to próba umiłowania pańskiego, że się komu powodzi na świecie* (daw.) — nie to jest sprawdzianem umiłowania ze strony Boga, że komuś się powodzi na świecie. [przypis edytorski]

<sup>12</sup>*dla tego* (daw.) — z tego powodu; przez to. [przypis edytorski]

<sup>13</sup>*uciśnieni od ciebie* (daw.) — przez ciebie uciśnieni. [przypis edytorski]

<sup>14</sup>*rzeką* (daw. forma) — rzekną, powiedzą. [przypis edytorski]

On, co dopiero skupował włości, ładownemi rzeki uciskał<sup>15</sup> komiegami<sup>16</sup>; onóż<sup>17</sup> już ze czterech deszczek w czolnie<sup>18</sup> żegluję do portu wieczności.

Lecz Pan Bóg wie, do którego portu, i jeżeli sprawiedliwość boska próżnej dobrych uczynków łódki na niebezpieczne nie wpędzi skopuły<sup>19</sup>.

Miecza dobywał, aby był ubogiemu srog; naciągał łuk, aby szkodził dobrym; ale i szych miecza, i żeleźca strzał ku sercu się jego obróca.

Lepszy jest dobrego nabycia<sup>20</sup> mały kawałek niż całej Indii złoto niezbożnikowi.

Byłem w kolebce dzieckiem, teraz starością pochylony chodzę; nie widziałem nigdy, aby sprawiedliwego Bóg opuścił albo złośnik dobrze skończyć miał.

Odstąp tedy od złego, czyn dobrze; bo wiedz pewnie, że ramiona grzeszników połamią się i potomstwo krzywoprzysięs<sup>21</sup> zniszcze.

Widząc uważaj<sup>22</sup> niezbożnika wyniesionego jako cedr na Libanie; po małej chwili obejrzyś się, a już go nie obaczysz.

Głos pański łamiący cedry i wszelką nieporzonną wyniosłość; a nierychły gniewu boskiego wicher, w momencie jasne wielmożności pogasi.

Pokornych zaś wesprze Pan i wyrwie od złośników, i zbawi; przeto iż w nim ufali.

Chwała Ojcu i Synowi i Duchowi świętemu.

Jako była na początku, tak i teraz, i zawsze, i na wieki wieków. Amen.

---

<sup>15</sup>*ładownemi rzeki uciskał komiegami* (daw.) — szyk przestawny, inaczej: uciskał rzeki ładownymi statkami. [przypis edytorski]

<sup>16</sup>*komiega* a. *komiega* (daw.) — statek używany przez flisaków do splawiania zboża: pozbawiony masztów, czworoboczny i dość obszerny środek transportu rzeczno; krypa. [przypis edytorski]

<sup>17</sup>*onoż* (daw.) — a tu, a tymczasem. [przypis edytorski]

<sup>18</sup>*ze czterech deszczek w czolnie* (daw.) — szyk przestawny: w czolnie z czterech deszczek, tj. w trumnie. [przypis edytorski]

<sup>19</sup>*skopuł* (daw.) — skała podwodna; por. *szkopuł*. [przypis edytorski]

<sup>20</sup>*dobrego nabycia* (daw.) — uczciwie zdobyty. [przypis edytorski]

<sup>21</sup>*krzywoprzysięsce potomstwo* — potomstwo krzywoprzysięscy. [przypis edytorski]

<sup>22</sup>*uważaj* — zwróć uwagę na kogo (co). [przypis edytorski]

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na Licencji Wolnej Sztuki 1.3.

Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/psalmodia-polska-psalm-xiii/>

Tekst opracowany na podstawie: Wespazjan Hieronim Kochowski, Trybut należyty wdzięczności wszystkiemu dobremu dawcy Panu i Bogu, albo Psalmodya polska za dobrodziejstwa Boskie dziękująca, przez jedną najlichszą kreaturę roku pańs. 1693 napisana, a do druku podana roku pańs. 1695; wyd. Kazimierza Józefa Turowskiego, nakł. Wydawnictwa Biblioteki Polskiej, Kraków 1859.

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>) na podstawie tekstu dostępnego w serwisie Wikizródła (<http://pl.wikisource.org>). Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksandra Sekuła, Wojciech Kotwica.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

Wspieraj Wolne Lektury i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: [szczegóły na stronie Fundacji](#).